

83

17. júlí

**RÍKISSTJÓRABRÉF**

er stefnir Alþingi saman til aukafundar þriðjudaginn 4. ágúst 1942.

**RÍKISSTJÓRI ÍSLANDS***gjörir kunnugt:*

Að ég, samkvæmt stjórnarskrá hins íslenska ríkis, 18. maí 1920, hefi ákveðið, að Alþingi skuli koma saman til aukafundar þriðjudaginn 4. ágúst n. k., kl. 14.

Um leið og ég birti þetta, er öllum, sem setu eiga á Alþingi, boðið að koma nefndan dag til Reykjavíkur og verður þá Alþingi sett eftir að guðsþjónusta hefur farið fram í dómkirkjunni.

*Gjört í Reykjavík, 17. júlí 1942.***Sveinn Björnsson.**

(L. S.)

*Ólafur Thors.*

84

18. ágúst

**AUGLÝSING**

um samning um skipti á opinberum ritum milli Íslands og Bandaríkja Norður-Ameríku, er birtist hér í frumriti og þýðingu.

Frumrit.

August 17th, 1942.

17. ágúst 1942.

Excellency:

I have the honor to refer to Your Excellency's notes of March 26, 1942 (Db. 4 nr. 174/1048), and August 12, 1942 (Db. 4 nr. 174/2614), concerning the exchange of official publications between the United States of America and Iceland.

I have been instructed to inform Your Excellency that my Government will be glad to undertake an exchange of official publications with the Government of Iceland, which shall be carried out in accordance with the following provisions:

1. The official exchange offices for the transmission of publications shall be, on the part of the United States of America, the Smithsonian Institution; and on the part of Iceland, the National Library of Iceland (Landsbókasafn Íslands).

2. The publications exchanged shall be received on behalf of the United States of America by the Library of Congress; and on behalf of Iceland by the National Library of Iceland.

Hr. ráðherra:

Ég leyfi mér virðingarfyllst að skirskota til erinda yðar dagsettra 26. marz 1942 (db. 4 nr. 174/1048) og 12. ágúst 1942 (db. 4 nr. 174/2614) varðandi skipti á opinberum ritum milli Bandaríkja Norður-Ameríku og Íslands.

Mér hefur verið falið að tjá yður, herra ráðherra, að ríkisstjórn mín muni fúslega vilja hafa skipti á opinberum ritum við íslensku ríkisstjórnina, sem fari fram samkvæmt eftirfarandi reglum:

1. Hinar opinberu stofnanir, sem hafa skulu á hendi framsendingu þeirra rita, sem skipzt skal á, skulu vera, af hálfu Bandaríkjanna the Smithsonian Institution og af hálfu Íslands Landsbókasafn Íslands.

2. Ritum þeim, sem skipzt er á, skal Library of Congress veita viðtöku af hálfu Bandaríkjanna, og Landsbókasafn Íslands af hálfu Íslands.

3. The Government of the United States of America shall furnish regularly one copy of each of the publications included in the attached List No. I.

4. The Government of Iceland shall furnish regularly one copy of each of the publications included in the attached List No. II.

5. Each party to the agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

6. Both parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

7. This agreement shall not be understood to modify any agreements concerning the exchange of official publications which may be in effect between departments or instrumentalities of the two Governments.

Since Your Excellency's notes of March 26 and August 12, 1942, expressed the approval of the Government of Iceland of the foregoing procedure, my Government will, upon the receipt of a corresponding note from Your Excellency, consider the agreement concluded and in effect from August 17, 1942.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

**Carlos J. Warner**  
Chargé d'Affaires ad interim.

His Excellency Ólafur Thors,  
Prime Minister of Iceland.  
Minister for Foreign Affairs etc., etc.

3. Ríkisstjórn Bandaríkja Norður-Ameríku skal láta reglulega af hendi 1 eintak af sérhverju því riti, sem ræðir um í meðfylgjandi lista nr. I.

4. Íslenska ríkisstjórnin skal láta reglulega af hendi 1 eintak af sérhverju því riti, sem ræðir um í meðfylgjandi lista nr. II.

5. Hvor samningsaðiljanna um sig skal bera þann póstkostnað, járnbrautarkostnað, gufuskipakostnað og annan kostnað, sem á kann að falla í þeirra eigin landi.

6. Báðir samningsaðiljar lýsa yfir vilja sínum til þess að hraða afgreiðslum að svo miklu leyti, sem það er á þeirra valdi.

7. Ekki ber að skilja samning þennan þannig að hann á nokkurn hátt rýri gildi samkomulaga, sem í gildi kunna að vera milli stjórnardeilda eða stofnana hinna tveggja ríkisstjórna varðandi skipti á opinberum ritum.

Þar sem erindi yðar, dagsett 26. marz og 12. ágúst 1942, létu í ljósi samþykki íslensku ríkisstjórnarinnar á undanfarandi málsmeðferð, þá mun ríkisstjórn mín, herra ráðherra, þegar hún hefur veitt viðtöku hliðstæðu bréfi af yðar hálfu, líta svo á, að samningsgerðinni sé lokið, og að samningurinn gangi í gildi þann 17. ágúst 1942.

Ég bið yður, herra ráðherra, að vera fullviss um sérstaka virðingu mína.

**Charles J. Warner**  
sendifulltrúi.

Herra forsætisráðherra,  
utanríkisráðherra  
Ólafur Thors,  
Reykjavík.

#### Listi nr. I.

**Opinber rit, sem ríkisstjórn Bandaríkja Norður-Ameríku ber að láta reglulega af hendi.**

Congress of the United States: House Journal, Senate Journal, Code of Laws and Supplements.

President of the United States: Annual Messages to Congress.

Department of Agriculture: Annual Report of the Secretary of Agriculture, Farmers' Bulletins, Yearbook.

- 84 Department of Commerce: Annual Report of the Secretary of Commerce, Bureau of the Census: Reports, Abstracts, Statistical Abstract of the United States (annual), Bureau of Foreign and Domestic Commerce: Foreign Commerce (weekly), Foreign Commerce and Navigation of the United States (annual), Survey of Current Business (monthly), Trade Information Bulletins, National Bureau of Standards: Technical News Bulletin, Weather Bureau: Monthly Weather Review.
- Department of Justice: Annual Report of the Attorney General.
- Department of Labor: Annual Report of the Secretary of Labor, Bureau of Labor Statistics: Bulletins, Monthly Labor Review.
- Department of State: Department of State Bulletin, Inter-American Series, Foreign Relations of the United States (annual), Statutes at Large, Treaty Series.
- Department of the Interior: Annual Report of the Secretary of the Interior, Fish and Wild Life Service: Bulletins, Investigational Reports, Bureau of Mines: Minerals Yearbook, Bureau of Reclamation: New Reclamation Era (monthly), National Park Service: General Publications.
- District of Columbia: Annual Report of the Government of the District of Columbia, Annual Report of the Public Utilities Commission.
- Federal Security Agency: Office of Education: School Life (monthly), Public Health Service: Public Health Reports (weekly), Social Security Board: Social Security Bulletin (monthly).
- Federal Works Agency: Public Roads Administration: Public Roads (monthly).
- Interstate Commerce Commission: Annual Report.
- Library of Congress: Annual Report of the Librarian of Congress.
- National Advisory Committee for Aeronautics: Annual Report with technical reports.
- National Archives: Annual Report.
- Navy Department: Annual Report of the Secretary of the Navy, Nautical Almanac Office: American Ephemeris and Nautical Almanac.
- Post Office Department: Annual Report of the Postmaster General.
- Smithsonian Institution: Annual Report.
- Treasury Department: Annual Report on the State of the Finances, Bureau of Internal Revenue: Annual Report of the Commissioner, Bureau of the Mint: Annual Report of the Director, Comptroller of Currency: Annual Report.
- War Department: Annual Report.

#### Listi nr. II.

**Opinber rit, sem íslenzku ríkisstjórninni ber að láta reglulega af hendi.**

- Alþingistiðindi (Parliamentary Gazette).
- Búnaðarbanki Íslands: Ársreikningur (Agricultural Bank of Iceland: Annual Report).
- Búnaðarfélag Íslands: Búnaðarrit (Agricultural Society of Iceland: Agricultural Bulletin).
- Eimskipafélag Íslands h.f.: Aðalfundur, Fundargerð og fundarskjöl, Reikningur, Skýrsla félagsstjórnarinnar (The Iceland Steamship Co., Ltd.: Minutes of Annual Meeting Constitution and Bylaws, Report of Balance, Report of Board of Directors).
- Fiskifélag Íslands: Ársrit, Íslenskt sjómannaalmanak. (Fisheries Association of Iceland: Annual Bulletin, Icelandic Seaman's Almanac).
- Fræðslumálaskrifstofan: Skýrslur (Bureau of Education: Reports).
- Hagstofan: Hagskýrslur Íslands, Hagtiðindi, Statistical Bulletin (Statistical Bureau of Iceland: Icelandic Statistical Reports, Statistical Bulletin in Icelandic, Statistical Bulletin in English).

Háskóli Íslands: Árbók, Kennsluskrá, Skýrslur atvinnudeildar (University of Ice- 84  
land: Annual Bulletin, Curriculum, Reports of University Research Institute of 18. ágúst  
Applied Science).

Hæstaréttardómar (Decisions of the Supreme Court).

Landsbanki Íslands (The National Bank of Iceland's Annual Report).

Landsbókasafnið: Ritaukaskrá (The National Library of Iceland: Catalogue of Ac-  
cessions).

Landssími Íslands (Annual Reports of the National Telephone and Telegraph System).

Póst- og símatíðindi (Post and Telegraph Gazette).

Rafmagnseftirlit ríkisins (Report of the State Supervisor of Electrical Services).

Skógræktarfélag Íslands: Ársrit (Forestry Association of Iceland: Annual Bulletin).

Stjórnarráðið: Lögbirtingablaðið, Ríkisreikningurinn, Stjórnartíðindi fyrir Ísland  
(Government of Iceland: Law Gazette, State Accounts, Government Gazette for  
Iceland).

Tryggingarstofnun ríkisins: Ársreikningur (Icelandic State Insurance Institution:  
Annual Report).

Útvegsbanki Íslands h.f.: Reikningur (The Fisheries Bank of Iceland, Ltd.: Annual  
Report).

Verzlunarráð Íslands: Skýrsla (The Chamber of Commerce of Iceland: Report).

August 17th, 1942.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to refer to your note of today's date concerning the exchange of official publications between Iceland and the United States of America.

At the same time I have the honour to state that the Icelandic Government are pleased to undertake an exchange of official publications with the Government of the United States, and that they concur in the provisions outlined in your note under reply and do consider an agreement of the same content concluded and in effect as from August 17, 1942.

I have the honour to renew to you, Monsieur le Chargé d'Affaires, the assurance of my highest consideration.

Ólafur Thors.

M. Carlos J. Warner,  
American Chargé d'Affaires,  
Reykjavík.

Samningur þessi gildir frá 17. ágúst 1942.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytið, 18. ágúst 1942.*

Ólafur Thors.

17. ágúst 1942.

Herra sendifulltrúi,

Ég leyfi mér virðingarfyllst að skirskota til erindis yðar dagsetts í dag, varðandi skipti á opinberum ritum milli Íslands og Bandaríkja Norður-Ameríku.

Ég leyfi mér samtímis að staðfesta, að íslensku ríkisstjórninni er ánægja að því að stofna til skipta á opinberum ritum við ríkisstjórn Bandaríkjanna, og að hún er samþykk reglum þeim, sem gert er grein fyrir í fyrrnefndu erindi yðar, og lítur enn fremur svo á, að samningsgerðinni sé lokið, og að samningurinn gaagi í gildi þann 17. ágúst 1942.

Ég bið yður, herra sendifulltrúi, að vera fullviss um sérstaka virðingu mína.

Ólafur Thors.

Herra sendifulltrúi  
Charlos J. Warner.